



# "NEWSLETTER"

## June is Graduation Month!

## Junio es el Mes de Graduaciones!

Leadership classes at the Cuyama Christian Academy were provided through a grant from the Margaret Damen Solidarity Fund. Parents learned how to make small group presentations; how to resolve conflict; and how to develop a community project. Special thanks to the professional presenters who gave vital information about the importance of getting involved, staying healthy, and the developmental stages of children. Special diplomas were presented to the "students" that attended all four all-day classes: **Ana Andrade, Antonia Peña, Silvia Ríos and Esperanza Ruiz.**



Clases del liderazgo en el Cuyama Christian Academy llegaron a ser disponibles por una beca del "Margaret Damen Solidarity Fund." Las mamás aprendieron hacer presentaciones en grupos pequeños, cómo resolver conflictos y como desarrollar un proyecto para la comunidad. Gracias especiales a los presentadores profesionales que dieron información esencial sobre la importancia de participar en su comunidad, cómo permanecer sano, y las etapas de desarrollo de niños. Diplomas especiales fueron presentados a los "estudiantes" que asistieron a las cuatro clases: **Ana Andrade, Antonia Pena, Silvia Ríos y Esperanza Ruiz.**

**Project Highlight:** Bringing summer programs to Cuyama for their children and youth was a priority for the parents. They asked for help from the Cuyama school staff in mailing out flyers for karate classes. Seeing a need, the school was able to obtain funds through their summer camp grant to hold karate classes at the school. **Collaboration made this wish come true for the parents, and the children are the winners!**



**Proyecto Nuevo:** Traer los programas de verano a Cuyama para sus niños y la juventud era una prioridad para los padres. Los padres pidieron ayuda del personal de la escuela de Cuyama para enviar folletos anunciando clases de karate. Viendo una necesidad, la escuela pudo obtener los fondos por su beca de campamento de verano para tener las clases de karate en la escuela. **¡La colaboración de todos a hecho realidad este sueño para los padres, y los niños son los ganadores!**

**G.E.D. Graduates:** Moms in the Cuyama Valley have taken their first step to a brighter future with an accomplishment many said would not happen. After a lot of hard work and long hours these determined ladies went to Taft Community College to take their G.E.D. test. Three completed all the requirements and passed the test with high scores. The other four have not given up and are making plans to retake individual sections as needed.



**Congratulations:** **Nayely Caro, Maricel Cendejas, Esperanza Ruiz, Imelda Venegas, Silvia Rios, Maria Hurtado, Antonia Pena & Maribel Lira.** A very special "Thank you" to Mrs. Kathleen Ricci who donated her time and was committed to helping these ladies realize their dream. This is only the beginning for these bright young ladies! (\* Not pictured Nayeli Caro, Maribel Lira & Antonia Pena\*.)

**Graduación del G.E.D.:** Algunos de las mamás de Cuyama han tomado su primer paso a un futuro más brillante con un logro que muchos dijeron no podría ser hecho. Después de que mucho trabajo dedicado y horas largas 7 señoras fueron al Colegio de la Comunidad de Taft para tomar la prueba del G.E.D. Aunque 4 señoras deben volver a tomar la prueba, 3 completaron todos los requisitos y han completado la prueba con cuentas altas. Las señoras que tomaron la prueba fueron: **Imelda Venegas, Nayely Caro, Maricela Cendejas, Esperanza Ruiz, Maria Hurtado, Silvia Ríos, Antonia Pena & Maribel Lira.** Un



"gracias muy especial" a la Sra. Kathleen Ricci que donó su tiempo y el esfuerzo a ayudar a estas señoras lograr este objetivo. ¡Esto es sólo el primer paso para estas mujeres brillantes! (\*No incluido en los fotos Nayeli Caro, Maribel Lira, & Antoñia Peña\*)

JULY  
2008

**Cuyama Valley  
Family Resource  
Center**  
4803 Cebrian St.  
New Cuyama, CA  
93254  
Tel 661-766-2369  
Fax 661-766-2375

**OFFICE HOURS  
HORAS DE OFICINA**  
Monday through Friday  
Lunes a Viernes  
8:00 a.m. to 4:00 p.m.

**A member of the  
First 5 SBC  
Family Support  
Initiative**

### Inside this issue:

Graduation Day 4 Moms	1
Solvang Conference	1
Continuing the Tradition	2
Partnership Corner	3
<b>Something New! ¡Algo Nuevo!</b>	<b>3</b>
General Information	4

Funding for the Cuyama Valley Family Resource Center is provided by Dept. of Social Services and First 5 Santa Barbara County.



## Conference in Solvang



Lucilla Barboza & Esperanza Ruiz attended a conference in Solvang aimed at parents and providers in child abuse prevention. The focus was to increase parent involvement, raise awareness and build partnerships in the community. The event included presentations by experts in the field, a delicious lunch, and a performance of Aztec Folk Dancing.

## Conferencia en Solvang

Lucilla Barboza & Esperanza Ruiz asistieron a una conferencia en Solvang para entrenar a padres docentes como proveedores en la prevención de abuso de niños. Ellos fueron tratados a un almuerzo delicioso, altavoces de música y huéspedes con un mensaje positivo. Las señoras fueron tratadas a un desempeño del Baile popular azteca.



## Continuing an annual tradition . . .

Thirty children and twelve adults from the Cuyama Valley packed their towels, swim suits and cameras for a fun day of activities at Camp Sheideck. The day included a visit by Smokey the Bear who talked about fire safety and how to prevent forest fires.

After the discussion the children went fishing, and the Camp staff provided a nutritional lunch for the visitors. Lunch was followed by a demonstration from the fire crew, and the children were allowed to see a fire truck up close and personal. Nearing the end of the day the children were taken on an educational hike, which gave them the opportunity to fully explore the camp and the creek.

Both adults and children enjoyed a fun and educational experience. We would like to thank the lodge owners and everyone else who made



this trip possible and we look forward to seeing them again next year!

## Continuar una tradición anual . . .

Los niños fueron tomados "el Campamento Sheideck". El día de actividades incluyó una visita por Smokey el Oso que habló de la seguridad del fuego y cómo prevenir incendios forestales. Después de que la discusión los niños fueran tomados al río para pescar. Después el personal de Campamento Sheideck proporcionó un almuerzo nutricional para los niños. Los niños también fueron permitidos ver un coche de bomberos y se les dió una demostración en como usar el equipo de los bomberos. Al fin del día los niños fueron tomados a una excursión a pie educativa que les permitió explorar el campamento. En total había 12 adultos que atendieron para ayudar con la supervisión y 30 niños que participaron. Ellos fueron aconsejados traer toallas, y cámaras. Tanto los adultos como los niños fueron tratados a una diversión y una experiencia educativa. Nos gustaría dar gracias a

los dueños del refugio y a todos los que hicieron este viaje posible. ¡Esperamos verlos otra vez el próximo año!



**Partnership Corner...** The Family Resource Center could not function without it's many partners who work with us to bring services to the community. This month our featured partners are...

**Rincón de Asociación...** El Centro de Recursos Familiar no podría funcionar sin los muchos socios que trabajan con el CVFRC para traer los servicios a la comunidad. Este mes nuestro socios representado es...

**...Food Bank of Santa Barbara County and Catholic Charities.**

Since 2002 Catholic Charities and the Food Bank have been faithful partners in the food distribution program. They have helped the CVFRC provide nutritious food to the needy families of the Cuyama Valley. Food is distributed twice a month at the CVFRC, and once a month at the Catholic Church. During the off-season when work is slow, this program is greatly appreciated by the families. We thank the Food Bank of SBC and David Coelho of Catholic Charities



for their commitment and dedication in helping the CVFRC provide this service to this growing and underserved community.



**...Banco de Alimento del Condado de Santa Barbara y Caridades Católicas.**

Desde 2002 Caridades Católicas y el Banco de Alimento han sido socios fieles en distribución de alimentos. Ellos han ayudado al CVFRC proveer alimento nutritivo al las familias del Valle de Cuyama. Distribuimos alimento 3 veces al mes, dos veces en el CVFRC y una vez en la Iglesia Católica. A veces cuando el trabajo es

lento y lejos el alimento es una bendición. Nosotros ciertamente querríamos dar gracias el Banco de Alimento y David Coelho de Caridades Católicas, por su dedicación en la distribución de comida y por ayudar nos a servir esta comunidad creciente.



**Something new... Algo Nuevo...**



The Department of Social Services (DSS) in Santa Barbara County will open a new Benefit Service Center in the fall of 2008. The Center will provide information and conduct business by telephone for all Medi-Cal and Food Stamp clients in Santa Barbara County. This will eliminate the need for clients to travel to a DSS office. Other benefits include: (1) Someone will always be available to clients during business hours; (2) Phone calls will be directed to the person who can best assist the client; and (3) Information messages will be available 24 hours a day in English and Spanish.

El Departamento de Servicios Sociales del Condado de Santa Barbara pondrá en funcionamiento un Centro de Servicios de Asistencia en el otoño de 2008. Este Centro ofrecerá información y permitirá que los clientes de Medi-Cal y Estampillas de Comida efectúen todas sus operaciones por teléfono. Esto eliminara la necesidad de viajar a las oficinas del Departamento de Servicios Sociales. Otros beneficios incluyen: (1) Siempre habrá alguien disponible para ayudarle durante horas de oficina; (2) Sus llamadas telefónicas serán atendidas por la persona que mejor le puede ayudar; y (3) Mensajes informativos estarán disponibles 24 horas al día en Inglés y Español.

**Director of Social Services Visits Cuyama**

Kathy Gallagher, Director of the Department of Social Services in Santa Barbara County, included the CVFRC on her visit to the Cuyama Valley. Ms. Gallagher has been a strong advocate, together with Supervisor Centeno, in supporting the much-needed services provided by the FRC and its partners for the families in the Cuyama Valley.



Kathy Gallagher, la directora del Departamento de Servicios Sociales del Condado de Santa Barbara, incluyó el CVFRC en su visita al Valle de Cuyama. La Sra. Gallagher ha sido un partidario fuerte, junto con Supervisor Centeno, a apoyar los servicios necesitados proporcionados por el FRC y sus socios para las familias en el Valle de Cuyama.

**Cuyama Valley  
Family Resource Center  
4803 Cebrian St.  
New Cuyama, CA 93254  
Tel 661-766-2369  
Fax 661-766-2375**

**Don't forget! - ¡No se olvide!**

**Food Truck every 1st and last  
Wed. of the month at FRC.**

El camión de comida cada primer y  
último miércoles del mes en el  
Centro de Recursos.



**Mobile Pantry at the Catholic  
Church every 2nd Wed. of the  
month.**

Camión de Comida en la Iglesia  
Católica cada segundo miércoles del  
mes.

### Mission Statement -

To enhance the physical, mental and social wellbeing of all people in the Cuyama Valley; and to improve access to resources for families in need.

### Declaración de Objetivos

Para aumentar el bienestar físico, mental y social de todas las personas en el Valle de Cuyama; y para aumentar la accesibilidad a recursos para familias necesitadas.

Family resource centers (FRC) are one-stop sites for families in rural, suburban or urban areas in need of services, resources and referrals. Staff help families by offering activities that educate, develop skills, involve problem solving and promote health and an FRC is to create healthy and functioning families and communities.



Los centros de recursos  
son una estrategia de prevención  
de muchos de los desafíos  
que ellos viven en áreas rurales, suburbanas o urbanas.

Un CRF junta servicios y actividades que educan, desarrollan habilidades y promueven el movimiento en nuevas direcciones para familias. El objetivo de un CRF es familias sanas en comunidades sanas.

familiares son una es-  
clave para dirigirse a  
que afrontan familias, y

Un CRF junta servicios y actividades que educan, desarrollan habilidades y promueven el movimiento en nuevas direcciones para familias. El objetivo de un CRF es familias sanas en comunidades sanas.

## Services—Servicios

### Cuyama Valley FRC

\*Case Management

Gestión de Caso

\*Medical Insurance Assistance

Asistencia con Seguro Médico

### Catholic Charities

\*Food Distribution

Distribución de Comida

### Food Bank of S. M.

\*Mobile Food Pantry

Camión de Comida

### Marian Medical Center & Public Health Dept.

\*Nutrition, Health & Fitness

Nutrición, Salud y Buena Forma

### Mobile Food Pantry & Food Bank

\*Thanksgiving Baskets

Canastas de Acción de Gracias

### U. S. Marine Corp

\*Toys for Tots (December)

Juguetes para Niños

### All Saints by the Sea & Marian Medical Center

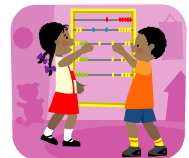
\*Adopt a Family (December)

Adopte una Familia



## Calendar—Calendario

**Cuyama Valley Family Resource  
Center received funding from  
First 5 Santa Barbara County  
making it possible to provide  
high-quality child care for chil-  
dren 0-5 while their parents uti-  
lize the programs and services of  
the Center.**



El Centro de  
Recursos Familiares del Valle de  
Cuyama recibió fondos de First 5  
del Condado de Santa Barbara  
para mantener cuidado de niños 0  
a 5 años mientras los padres uti-  
lizan los programas y servicios del  
Centro.